

ИРОНИЯ И САРКАЗМ В РЕЧЕВОМ ПОВЕДЕНИИ ГЕРОЕВ РОМАНА ДЖ. ОСТИН «ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ»

Введение. Роман Джейн Остин «Гордость и предубеждение» — это классическая история о любви, социальных стереотипах и общественных нормах в английском обществе начала XIX века. В этом романе автор использует различные формы иронии и сарказма в речевом поведении героев, чтобы показать их характеры и отношения друг к другу.

Ирония — это отношения, основанные на прямом и обратном значении слова; стилистический прием, основанный на отношении противоположности (противоречивости) [1, с. 133]. Ирония как явление, охватывает все сферы общения и имеет очень глубокую историю. Ирония часто используется для выражения недовольства, несогласия или критики. Например, главная героиня Элизабет Беннет часто использует иронию, чтобы выразить свое отношение к людям и событиям вокруг нее. Сарказм (греч. буквально «разрывать [мясо]») — язвительная насмешка, высшая степень иронии, основанная не только на усиленном контрасте подразумеваемого и выражаемого, но и на немедленном намеренном обнажении подразумеваемого [2]. Это троп, в котором переносное обличительное значение выражено с минимальной степенью иносказания. Сарказм проявляется в речи героев, когда они хотя бы произведи на других персонажей впечатление или показать свое превосходство. Например, персонаж мистера Коллинза часто использует сарказм, чтобы показать свое знание манер и этикета, а также свое превосходство над другими персонажами.

Использование иронии и сарказма в речи героев может иметь различные последствия, так как некоторые персонажи могут не понимать смысл речи других и принимать ее буквально, что может привести к конфликтам и недоразумениям. Кроме того, использование иронии и сарказма может привести к тому, что другие персонажи будут считать героев высокомерными и неприятными в общении.

Основная часть. В ходе нашего исследования, заключающегося в выявлении и интерпретации особенностей специфики использования иронии и сарказма в речевом поведении героев в произведении «Гордость и предубеждение» английской писательницы Джейн Остин, нами был выявлен ряд особенностей:

1) главным персонажем в романе, использующим наибольшее количество саркастических высказываний, можно назвать мистера Беннета, отца главных героинь Элизабет и Джейн. Именно употребление сарказма даёт понять его отношение к окружающим людям: *“Or, in other words, you are determined to have him. He is rich, to be sure, and you may have more fine clothes and fine carriages than Jane. But will they make you happy? (...) We all know him to be a proud, unpleasant sort of man; but this would be nothing if you really liked him”* [3, с. 253]. Своей репликой отец даёт знать, что он не понимает и не одобряет выбор Элизабет, поскольку совсем недавно она сама говорила, что в жизни не будет вместе с таким человеком, как мистер Дарси. Ни платья, ни безграничные богатства не смогут сделать её счастливой. Говоря *“we all know”*, он ещё раз подчеркивал то, что не он один такого мнения о мистере Дарси. Но за всем непониманием, в какой-то мере, шоком, мистер Беннет скрывает переживания за дочь;

2) Элизабет недалеко ушла от своего отца по саркастичности. Это проявляется в реплике: *“And is this all?” cried Elizabeth. “I expected at least that the pigs were got into the garden, and here is nothing but Lady Catherine and her daughter”* [3, с. 108]. Услышав шум со двора, Элизабет сравнила его с шумом от свиней, хотя она увидела, что это были леди Кэтрин и её дочь. Хотя на деле это были две другие женщины, мы видим пренебрежительное отношение к леди Кэтрин, выраженное через сравнение ее со свиньями;

3) персонаж, появление которого вызывает сарказм и язвительные комментарии — мисс Кэролайн Бингли, сестра мистера Бингли. В 6 главе, мисс Кэролайн ревниво пытается (якобы невзначай) оскорбить Элизабет и её семью под видом иронии, но яркое отрицательное отношение к ним легко выдает сарказм. *“You will have a charming mother-in-law, and of course she will always be at Pemberley with you”* [3, с. 19]. Она саркастически предполагает, что Дарси может рассчитывать на то, что проведет много времени в своем большом поместье Пемберли со своей новой тещей — утомительной и глупой миссис Беннет. Семья — важная тема в романе, и, хотя Элизабет — живая и умная женщина, не все члены ее семьи так привлекательны, как она;

4) в 11 главе, Элизабет своей фразой, можно сказать, характеризует всю свою ироничную натуру, которая будет проявляться на протяжении всего романа. *“Mr. Darcy is not to be laughed at!” cried Elizabeth. “That is an uncommon advantage, and uncommon I hope it will continue, for it would be a great loss to me to have many such acquaintances. I dearly love a laugh”* [3, с. 39]. В дальнейшем, довольно часто будут встречаться фразы Элизабет, в которых используется слово *“laugh”*, что только подтверждает всё вышесказанное. *“But Elizabeth, who had not the least inclination to remain with them, laughingly answered...”* [3, с. 37]. Мы видим, что ироничная манера повествования присуща всему роману;

5) влюбленность Дарси в Элизабет тоже можно назвать ироничной. Мистер Дарси, который однажды назвал Элизабет “*tolerable; but not handsome enough to tempt (him)*” [3, с. 9], полностью очарован ей и в конце концов признает, что “... *it is many months since I have considered [Elizabeth] as one of the handsomest women of my acquaintance*” [3, с. 181]. Элизабет, которая поначалу ненавидела мистера Дарси, в конце концов, выходит за него замуж. Эта же ситуация отражается в реакции мисс Беннет на помолвку её подруги Шарлотты: “*To be mistress of Pemberley might be something!*” [3, с. 163];

6) во время трапезы, мистер Коллинз хвастается успехами в карьере и делает неловкие комплименты в адрес дочерей семейства Беннет, на что мистер Беннет реагирует: “*You judge very properly,*” said Mr. Bennet, “*and it is happy for you that you possess the talent of flattering with delicacy. May I ask whether these pleasing attentions proceed from the impulse of the moment, or are the result of previous study?*” [3, с. 43]. В этой фразе мистер Беннет проявляет иронию в высмеивании мистера Коллинза за неискренность его комплиментов, поскольку они выглядят так, словно он придумал их заранее с целью получения выгоды.

Заключение. В произведении «Гордость и предубеждение» Джейн Остин использовала иронию и сарказм как средства выражения своего отношения к персонажам и событиям. Однако, следует отметить, что ирония и сарказм являются разными по своей природе понятиями и не могут быть отождествлены. В отличие от иронии, которая может быть использована для выражения как позитивных, так и негативных смыслов, сарказм, как правило, выражает негативное отношение к персонажу или событию. Использование сарказма может негативно повлиять на коммуникацию и создать неприятное впечатление у собеседника, поэтому необходимо учитывать контекст и тон коммуникации при использовании иронии и сарказма в разговоре. Мы полагаем, что, хотя ирония и сарказм могут быть эффективными средствами выражения своих мыслей, необходимо быть внимательным к тому, как эти средства воспринимаются другими людьми.

Список цитируемых источников

1. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка: опыт систематизации выразительных средств / И. Р. Гальперин. — Изд. 2-е, испр. — М.: URSS (Лингвистическое наследие XX века), 2012. — 376 с.
2. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. А. М. Прохоров. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Большая Рос. энцикл.; СПб.: Норинт, 2000. — 1434, [21] с.: ил.; 27 см.
3. Austen, J. *Pride and prejudice* / J. Austen. — Hertfordshire: Wordsworth Editions, The Limited, 1999. — 266 p.

УДК 811.11-821

Е. С. Калягина, Н. Н. Столярчук

Учреждение образования «Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина», Брест, Республика Беларусь

ЛИТЕРАТУРНЫЕ АЛЛЮЗИИ В ПОВЕСТИ ДЖЕЙМСА БОУЭНА «УЛИЧНЫЙ КОТ ПО ИМЕНИ БОБ»

Введение. Особенностью художественного метода постмодернизма справедливо считается интертекстуальность, т. е. использование и переосмысление образов классической литературы в произведениях постмодерна.

Основная часть. Одной из важнейших составляющих художественного наследия Джеймса Боуэна являются литературные заимствования как в узком (совпадение текстовых фрагментов), так и в широком (перекличка сюжетов, использование имён, названий) значениях. В результате синтеза различных источников осуществляется выход за пределы одного текста; тем самым писатель достигает творческого диалога с культурным наследием прошлого. Культура, окружавшая писателя в течение его жизни, неизбежно налагает отпечаток на его произведения, сам автор бессознательно или осознанно пользуется ее достижениями в своем творчестве.

Повесть написана в довольно необычном стиле: много разговорной лексики, «живой язык», максимальная автобиографичность, т. е. передача собственного жизненного опыта автора. Из этого можно сделать вывод, что аллюзии используются именно для того, чтобы провести параллель с другими литературными произведениями, с явлениями, с которыми встречался в жизни сам автор. Все представленные события в книгах Дж. Боуэна кажутся читателю реальными, настоящими; он фактически может на себе ощутить испуг, тревогу, раздражение и гнев, которые испытывает главный герой. И даже само название «Уличный кот по имени Боб» является аллюзией на реальную историю из жизни автора и его питомца. Сам Боуэн подтвердил это словами в одном из интервью: «Боб спас мне жизнь. Вот так просто. Он давал мне гораздо больше, чем дружбу. Он помог мне обрести направление и цель, которых у меня не было. Успех, которого мы добились вместе благодаря нашим книгам и фильмам, был чудом» [1].

Кроме того, мы наблюдаем, что в речи главного героя, как правило, представлена общеупотребительная лексика — он описывает мир так, как видит его сам — человек с большим жизненным опытом, но не